

Terri White Translations

Architecture & Construction

WHY TRANSLATE?

Architects express their ideas through 2D and 3D representations that are understood the world over.

Writing about architecture, however, is a different story.

Today, there is a significant role for writing as a strategic tool in winning new business and explaining how architecture can address social, environmental, health and economic issues.

In a globalised market, many architectural practices work internationally. They use English to market themselves and to talk to clients and contractors, policymakers and the public. **This is where I come in.**

Who I am

A freelance translator with over 30 years' experience, I work from French and German into British English, specialising in architecture and construction.

My interest in architecture, both personal and professional, has developed over many years. I have direct experience of collaborating with architects and contractors on voluntary projects and read widely on architecture and urban design.

I always work with an independent reviser and can call on a network of fellow translation and architecture professionals for advice and support.

I am an International Affiliate of the RIBA.

You'll find more information on my [website](#).

What I do

I transform French and German texts into clear, stylish and convincing English for architectural practices and structural engineering firms.

My work includes website and brochure content, video scripts, press releases, editorial, exhibition and academic texts.

I can also assist in preparing for meetings with English-speaking clients and partners and provide language support and training to individual architects and engineers.

HOW IT WORKS

A high-quality translation is the product of language and research skills, client collaboration and good organisation.

- 1 - We discuss your translation needs, volume and timeline, and decide on the best way of working together.**
- 2 - You complete a short questionnaire as the basis for my translation brief and then send me the document for translation.**
- 3 - I assess the text and prepare a quote.**
- 4 - Once the quote has been accepted, I draw up a style guide and start to compile a glossary.**
- 5 - Translation – During this period I carry out any necessary research and liaise directly with you via a named member of staff who can answer questions and validate translation choices where necessary**
- 6 - Your text is revised and proof-read by an independent editor.**
- 7 - I finalise the document and deliver it to you.**

